

9 AGO 1960

Animadas Versiones de Plauto y Della Porta por el T. de Turín

Un nuevo espectáculo, lleno de animación y gracia escénica, dió a conocer en el Odeón la compañía del Teatro Estable de Turín, que levantó el telón sobre una comedia de Plauto, "Miles Gloriosus", y otra de G. B. Della Porta, "L'Olimpia" (commedia dell'arte), ambas en versiones de Giovanni Poli. Nos vamos a abundar en las características del teatro plautino, de sobra conocidas por su gracia irreverente, que llega al desenfreno (debidamente pasteurizada en esta versión), y por su profundo conocimiento de las pasiones y debilidades humanas. Si el arte romano no fué, en suma, más que un calco del arte griego, bien puede decirse que Plauto mostró que tenía con qué desenvolverse más allá de sus modelos, desde Epicarmo hasta Aristófanes. También en la comedia de Della Porta (erudito del siglo XVI) se advierte la misma tendencia al juego de enredos y al desenfado, mucho más pronunciados, sin duda, en el original, por lo demás, casi siempre se advierte la estructura de la comedia dell'arte, al punto de que hay largos pasajes que son absolutamente comprensibles sin necesidad del diálogo.

La compañía produjo otro trabajo lleno de alegría; casi diríamos que éste ha sido su signo: la alegría (infantil de espíritu, adulta artísticamente) con la cual han recreado los viejos textos sobre el escenario. Queda sobreentendido que el espíritu de equipo sigue siendo el mismo, y que la inventiva y precisión escénica de sus componentes (director e intérpretes) exponen con toda claridad que se trata de una

verdadera compañía teatral. Nuevamente nos resistimos a dar nombres, pues todos estuvieron muy bien e integraron una máquina que funcionó con la mecánica adecuada y con el espíritu siempre vivo que exige el teatro. Dirigió Giovanni Poli; la bellísima escenografía es de Eugenio Guglielminetti, a quien pertenecen también los figurines, y la buena música escénica fué confiada a Lino Tortani.